

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 143

**Artikel:** Maison... en patois gruérien  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245472>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 15. Divê

- *Dzojè Comba dèmandè lè kondichyon ke l'i avê po ratinyi on'èkri po le lèvro. N' in d' a ke chè chon pyin ke le là l' è pâ j' ou publèyi.*

*Albert Bovigny rapalè la rêya dè l' ortografa è règrètè ke di j' on l' an rin volu tsandyi. Ch' on, bin chur, pâ j' ou publèyi. L' i a adon fayu dèmandâ di novi j' èkri po fourni le lèvro.*

- *Robert Grandjean no yê oun' ichtoire in patê ke no dèvejè de na pouli è de na tièche dè tyolè ke montè è dèchin dou tê.*

- *J.L. Thorimbert dèmandè di j' informachyon chu la fitha interrègionale dou mi dè chaptanbre. Lè chochyêtâ l' an rèchu di formulè po di pré- inchkripchyon. Echtimè ke l' è pâ pochubyô dè rèpondre. L' y a rin dè dètaye chu lè j' arè è lè pri. I dèmandè che le komité kantonal organijèrè le dèpyathèmin. Cheri n' a bouna tsouja. Metchi Marro répon ke le komité ch' okupèrè de l' afère.*

*L' athinbyâye l' è lèvâye a 16 àrè 20.*

## ▶ MAISON... EN PATOIS GRUÉRIEN

Quand il y a de la place dans le cœur, il y en a dans la maison. [Proverbe danois]  
*Kan l' i a de la pièthe din le kâ, l' in d' a din la méjon.*

La tortue est la plus sage car elle transporte sa maison. [Proverbe malien]  
*La tortuva l' è la pye châdze pêchke i tringalè cha méjon.*

L'ornement d'une maison, ce sont les amis qui la fréquentent. [Ralph Waldo Emerson, philosophe et poète américain]  
*L' orèdziche de na méjon, l' è lè j' èmi ke la frètyinton.*

La maison qui est bâtie au goût de tous n'aura pas de toit. [Proverbe suédois]  
*La méjon ke l' è bâtya ou go dè ti n' arè pâ dè tê.*

C'est seulement à l'instant de les quitter que l'on mesure son attachement à un lieu, une maison ou à sa famille. [Eric Cantona, footballeur français]  
*L' è rin tyè ou momin dè lè tyithâ k' on méjerè chon èthatsèmin a on yu, na méjon ou a cha famiye.*

Maison de paille où l'on rit vaut mieux qu'un palais où l'on pleure. [Proverbe chinois]  
*Méjon dè paye yô on ri vô mi tyè on palè yô on pyarè.*

Si l'on bâtissait la maison du bonheur, la plus grande pièce serait la salle d'attente. [Jules Renard]  
*Ch' on bâtechê la méjon dou bouneu, la pya granta pithe cherê la châla d' atinta.*